



REGIONE AUTÓNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



# UFÌTZIU LIMBA SARDA

Unione Comunes de Pianalza

Lege 482/1999 (artt. 9 e 15)  
Lege regionale 22/2018 (art. 10, comma 5, annualidade 2022)

Gianfranca  
Piras

Maria Giovanna  
Serchisu

# Festas

A onni istajone  
sa festa sua



Bosa



Frussio



Magumadas



Mòdolo



Montresta



Sàgama



Sune



Tinnura



Tresnuraghes



Bosa

Frussio

Magumadas

Mòdolo

Montresta

Sàgama

Sune

Tinnura

Tresnuraghes

Custu traballu est fatu dae s'Ufitziu Limba Sarda (Isportellu linguisticu ùnicu pro àrea) de s'Unione Comunes de Pianalza.

A su progetu b'ant leadu parte sos Comunes chi sighint:

Bosa, Frussio, Magumadas, Mòdolo, Montresta, Sàgama, Sune, Tinnura, Tresnuraghes.

© Copyright MMXXIII

Sos deretos de tradutzione, de memorizatzione eletrònica, de copiadura e de adatamentu fintzas partziale, cun cale si siat mezu, sunt riservados pro totu sos Paisos.

Imprintadu in su mese de santugaine de su 2023.

## PRESENTADA

S'Ufitziu Limba Sarda de Pianalza in custos annos at traballadu meda cun sos pitzinnos siat faghende laboratòrios paris cun iscolas, bibliotecas e tzentros de agregatzione, siat aprontende materiales didàticos a manera chi sos pitzinnos esserent cumpresu mègius sa limba sarda e chi sos mannos esserent tentu trastos adatos a bi lis imparare.

Custu libru naschet dae un'esigèntzia essida a campu faeddende pròpiu cun sos mastros, chi bortas meda diant chèrrere materiale temàticu in sardu e non nd'agatant.

Amus pensadu, duncas, de l'aprontare nois, inventende-lu a nou o adatende e bortende in sardu materiales chi amus agatadu in Internet.

In custu libru ponimus su chi podet bisongiare a unu mastro chi cheret faeddare de sas istajones e de sas festas nòdidadas a issas cullegadas.

Comente amus iscumproadu in tantos annos de traballu, sos libreddos aguant meda a fàghere letzione in sardu, ca a sos pitzinnos lis dant una resone in prus pro s'impignare in sas atividades.

Cale limba amus impreadu pro iscrìere? Dae su primu libreddu, essidu in su 2012, amus detzisu de impreare s'istandard ortogràficu aprovadu dae sa Regione Sardigna e connotu comente *Limba Sarda Comuna* (LSC).

Pro ite l'amus fatu? Ca sos libreddos los amus dados a pitzinnos de biddas diferentes, ognuna cun sas particularidades linguìsticas suas, e amus pensadu de iscrìere in una limba chi siat che pare pro totus in s'iscritura ma chi si potzat adattare, leghende, a sa variedade linguìstica de onni bidda. Custu in iscola l'amus ispiegadu a sos pitzinnos e issos no ant tentu dificultade peruna a lu cumprèndere ca sunt abituados a istudiare limbadas che su frantzesu e s'inglesu, chi s'iscrient in una manera e si leghent in un'àtera.

Cun custu libru sighimus in cussu caminu augurende a totus de nde tènnere bonu profetu!

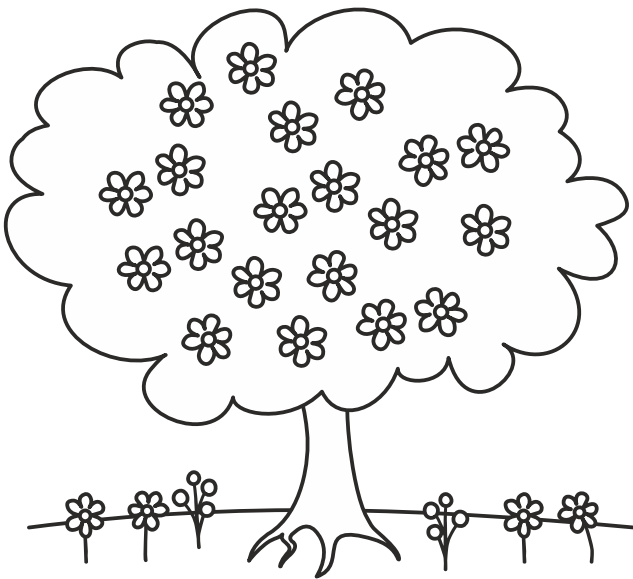
Gianfranca Piras e Maria Giovanna Serchisu  
(Ufitziu Limba Sarda de Pianalza e Montiferru otzidentale)



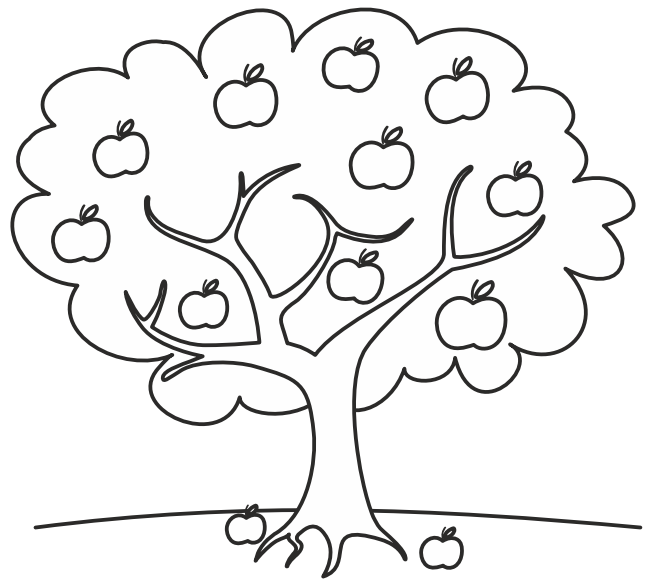
# Sas istajones

Colora sas àrbores comente agradat a tie

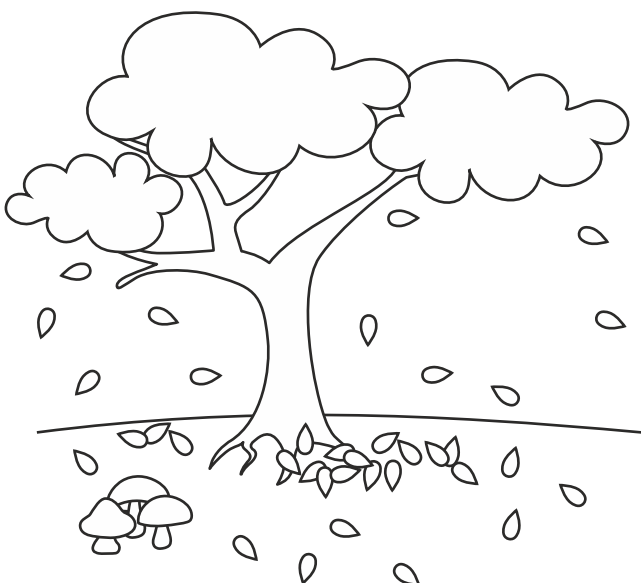
**Beranu**



**Istiu**



**Atòngiu**



**Ierru**



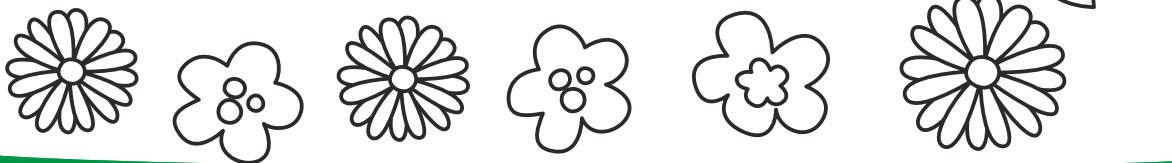




# Sas istajones

Colora comente agradat a tie

In **beranu** naschent sos frores  
Su mundu si prenat de milli colores.



S'istiu nos batit su caldu e su mare  
A nois nos praghet a andare a nadare.



In atòngiu nde calant sas fògias  
Comintzat s'iscola, imparamus sas cosas.



E in ierru ite fritu, titia!  
A calore a fogu so in domo mia.





# Sas istajones

De onni istajone nara su chi ti praghèt

De su beranu mi praghèt

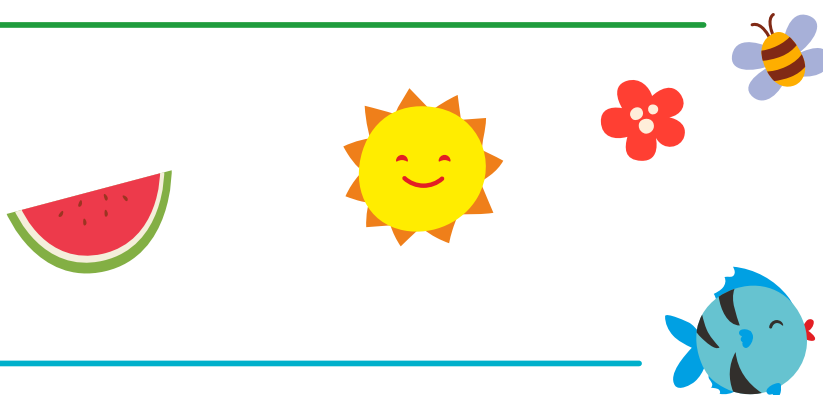



---



---

De s'istiu mi praghèt




---



---

De s'atòngiu mi praghèt

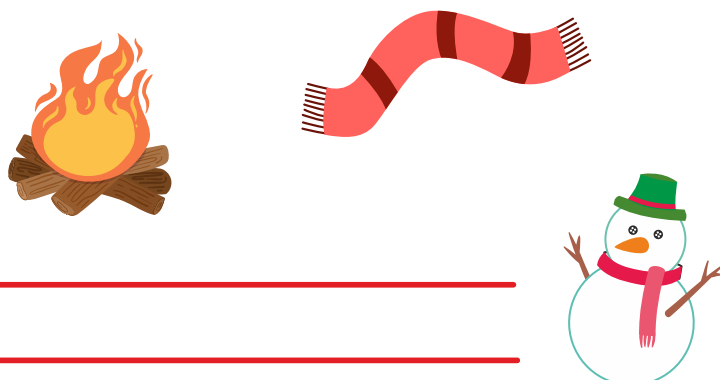



---



---

De s'ieru mi praghèt




---



---

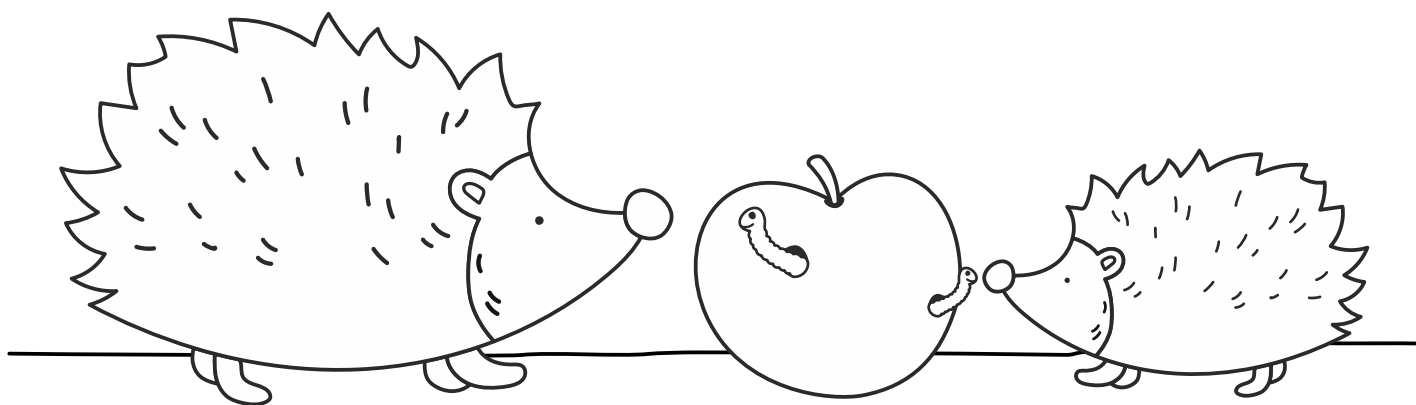


# S'atòngiu



# S'atòngiu

Colora comente agradat a tie



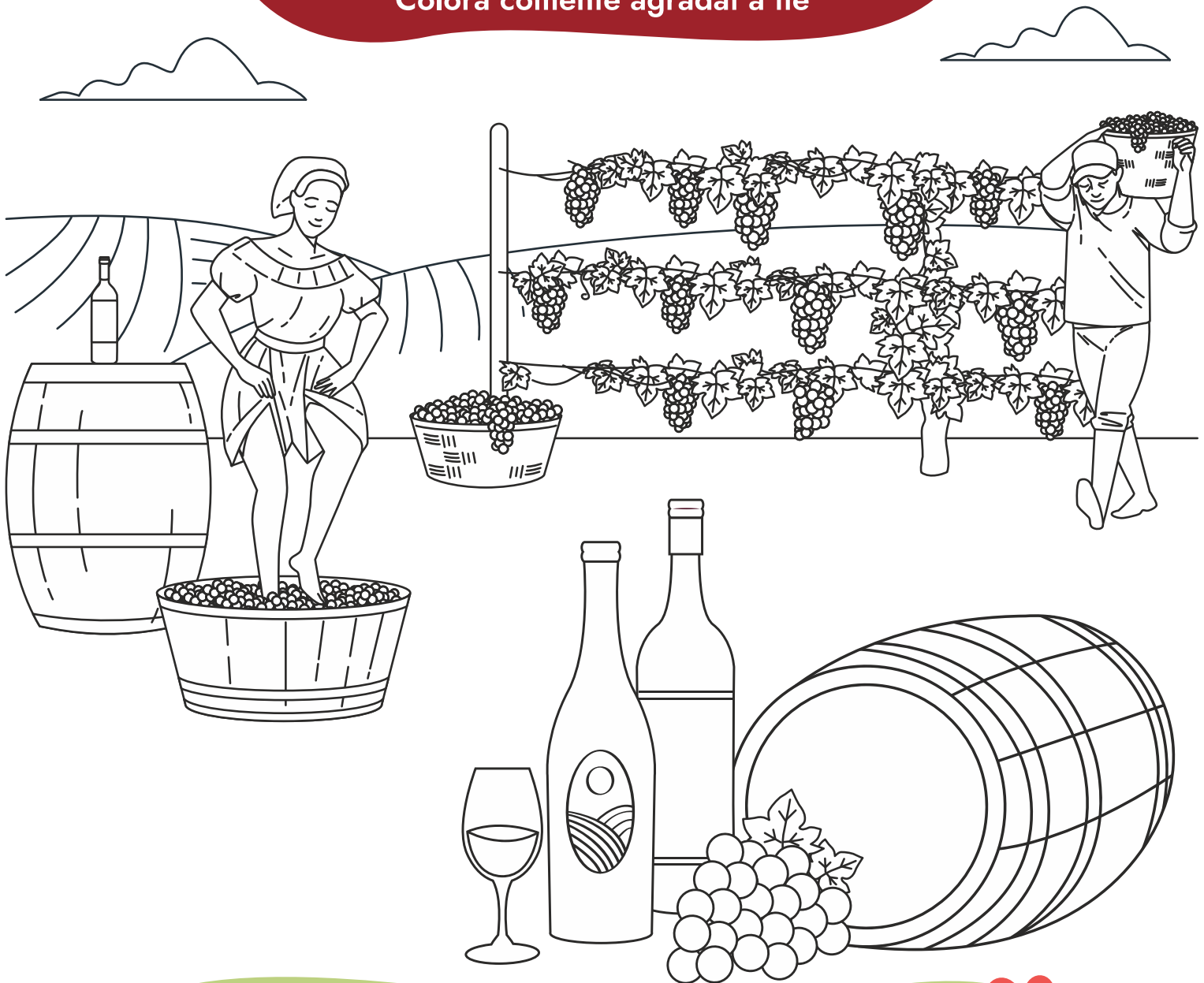
**Cale est sa fruta chi t'agradat de prus?**

---



# Atividades de s'atòngiu

Colora comente agradat a tie



Abbaidende custas figuras,  
a ite pensas?  
(Risponde e colora sas figuras)

- A sa catza
- A sa binnenna
- A sa die de Pasca



# Sos colores de s'atòngiu

Colora sighende sos inditos



3 sunt in colore \_\_\_\_\_

1 est in colore \_\_\_\_\_

2 sunt in colore \_\_\_\_\_

1 est in colore \_\_\_\_\_

1 est in colore \_\_\_\_\_



2 de  
santugaine

# Festa de sos gajos

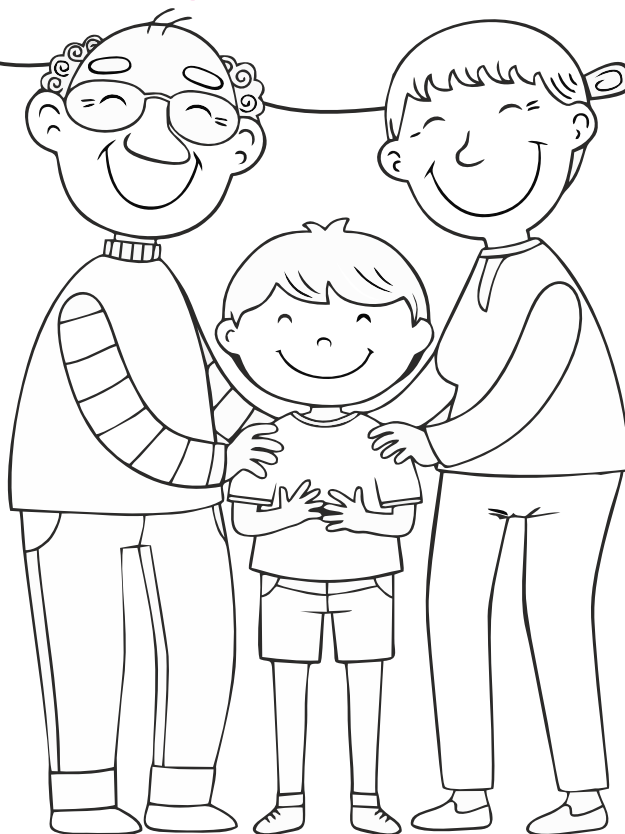
(festa de sos Ànghelos de sa Guàrdia)



# A gijos mios

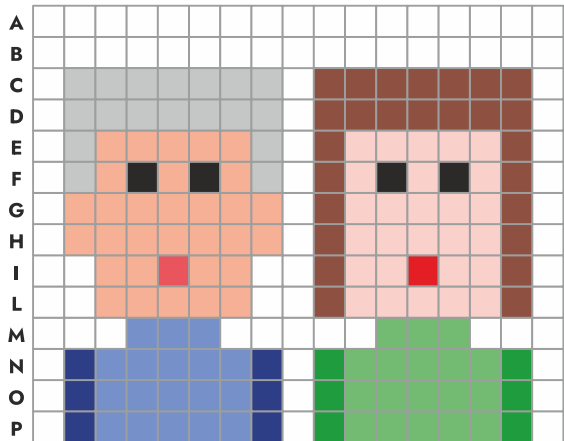
Colora comente agradat a tie

Sos ànghelos mios de sa guàrdia  
sunt sos gijos chi porto in su coro:  
est pro more de su bene issoro  
chi deo cresco cuntentu e serenu.  
Onni càrrigu si faghet lenu  
ca non mancant su bene e s'amore.  
M'ant pesadu comente unu frore  
e los chèrgio pro custu abratzare.





# Sos gjaijos

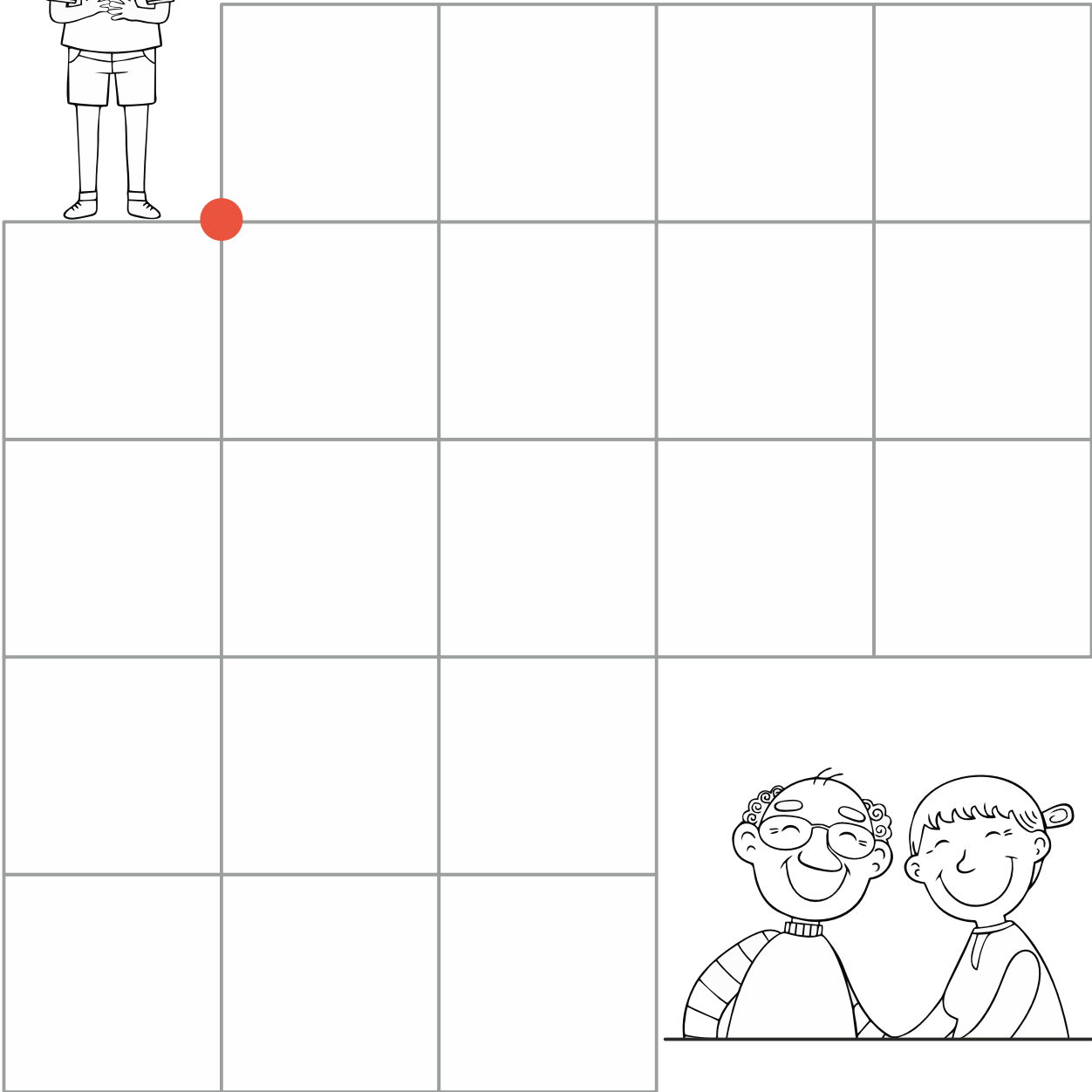


Pinta a gjaju e a gjaia  
sighende sos inditos  
chi ti dat sa mostra  
a manu manca



# Sos gjajos

Agiua a Antoneddu a imbàtere a in ue sunt sos gjajos.  
Move dae su puntigheddu, pone sas fritzas e comintza a andare





# A sos gjajos

Colora comente agradat a tie

**Gjajos mios istimados  
dae totus seis ammirados,  
ischides fàghere onni cosa,  
cun bois onni die est ispantosa.  
Seis sos gjajos prus bellos de su mundu,  
faghimus impare unu ballu tundu!**



1 de  
santandria

# Die de totu sos Santos

Colora comente agradat a tie



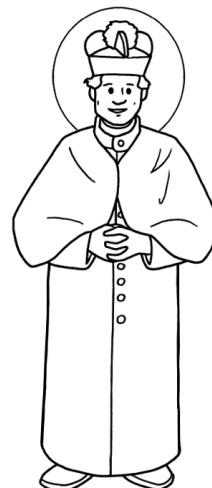
Sos santos nos mustrant sa bontade,  
nos defensant cun generosidade.



Issos cherent sa paghe in su mundu,  
e sas gherras nche ponent a fundu.



A issos nos podimus affidare  
in onni ora de netzessidade.



**2** de  
santandria

# Ammentu de sos mortos

Colora comente agradat a tie



**Iscrite su nùmene  
de carchi persone cara  
chi nch'est in su Chelu...**



**... e prega pro issa**



# Pregamus pro sos mortos

Colora comente agradat a tie

*“Pro su samben pretziosu  
ch’azis ispartu in sa rughe  
dade a sas Ànimas lughe,  
discansu eternu e riposu.”  
(orazione antiga)*

“Per il sangue prezioso  
che avete sparso sulla croce  
date alle Anime luce,  
solievo eterno e riposo.”





S'ierru





A sas festas religiosas prus nòdidas  
(cussas cullegadas a eventos importantes  
de sa vida de Gesùs Cristu)  
sos antigos lis naraiant

## Pascas



**Pasca de Nadale**  
(in italianu "Natale")



**Pasca de sos Tres Res**  
(in italianu "Epifania")



**Pasca de abriale**  
(in italianu "Pasqua")

**Pasca de frores**  
(in italianu "Pentecoste")





# Pasca de Nadale

Colora su presèpiu comente agradat a tie

25  
de nadale



# S'àrbore de Nadale

Colora cunforma a sos nùmeros  
(Sos pitzinnos colora·los comente agradat a tie)



**1** Ruju



**4** Colore de chelu



**7** Colore de arantzu



**2** Birde



**5** Nieddu



**8** Colore de feghe



**3** Colore de rosa



**6** Grogu



**9** Colore de castàngia





**6** de  
bennàrgiu

# Pasca de sos Tres Res



A los connosches sos nùmenes de sos Tres Res?

Iscrie·los in suta:

---





# Sos Tres Res

Colora comente agradat a tie



Sos Tres Res si festant:

- Su 6 de aprile
- Su 6 de bennàrgiu
- Su 6 de austu

Ite nche li leant  
in donu, a Gesùs?



---



# Sant'Antoni de su Fogu

Colora comente agradat a tie

17 de  
bennàrgiu





# Su fogu de sos òmines

*Bordadura de "Sant'Antonio dà il fuoco agli uomini", contu tradizionale sardu*

**U**nu tempus, in su mundu, fogu non bi nd'aiat. Sos òmines teniant fritu e sunt andados dae santu Antoni, chi fiat in su desertu, a lu pregare chi esseret fatu carchi cosa pro issos. Santu Antoni nd'at tentu làstima e, sigomente su fogu fiat in s'inferru, at detzìdidu chi andaiat a nde lu leare. Cun su porcheddu e cun su fuste de fèrula, santu Antoni s'est presentadu a sa gianna de s'inferru e at tocheddadu.

«Aberide·mi! Tèngio fritu e mi chèrgio callentare.»

Sos dimònios chi fiant in sa gianna l'ant bidu luego chi cussu non fiat unu pecadore ma unu santu, e l'ant naradu:

«Si cheres, nois lassamus intrare su porcheddu, ma a tie nono.»

E gasi su porcheddu nch'est intradu.

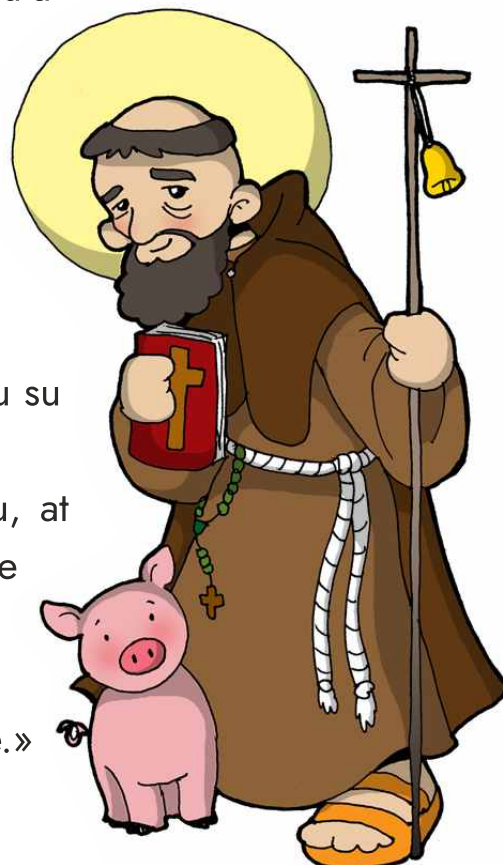
Ma... Ohi ohi! Una borta a intro s'est dadu a iscurrizare cun totu sas fùrias e at postu totu su logu in avolotu, tantu chi sos dimònios, a unu tzertu puntu, non nd'ant pòdidu pròpiu prus.

L'ant finida chi ant naradu a su santu, chi fiat abarradu a fora de sa gianna:

«Cussu porcu tuo malaitu nos ponet totu su logu in burdellu! Beni a ti nche lu leare.»

Santu Antoni nch'est intradu a s'inferru, at tocadu su porcheddu cun su fuste suo e cussu s'est asseliadu luego.

«Bidu chi so inoghe» at naradu santu Antoni «mi setzo unu pagu a mi callentare.»



E s'est sètzidu subra de unu sacu de ortigu, pròpiu in ue passaiant sos dimònios.

Difatis, onni tantu, li passaiat in dae in antis unu dimòniu currende.

E santu Antoni, cun su fuste suo de fèrula, corpos a s'ischina a totu andare!

De improvisu sos dimònios, arrennegados, ant esclamadu:

«Custas brullas non nos agradant. Como ti brusiamus su fuste.»

Difatis bi nde l'ant leadu e nche l'ant postu sa punta in su fogu.

Su porcheddu, in cussu momentu, at torradu a comintzare a bortulare su logu: muntones de linna, gantzos, candelas e triutzos. E sos dimònios teniant bona chedda de ite de fàghere a pònnere a postu. Non bi la pitzigaiant, e non bi la pitzigaiant nemmancu a tènnere cussu... dimòniu de porcu.

«Si cherides a l'ammasedare» at naradu santu Antoni «mi devides torrare su fuste.»

Bi l'ant torradu e su porcheddu s'est ammasedadu luego.

Ma su fuste fiat de fèrula e sa linna de fèrula portat su miuddu ispongiatzu.

Si un'ischintidda nch'intrat in su miuddu, sighit a brusiare a sa cua, sena de si bìere a fora. Gasi sos dimònios non si sunt abigiados chi santu Antoni giughiat su fogu in su fuste. Su santu cun su fuste suo si nch'est essidu e sos dimònios ant torradu alientu.

Apenas nch'est istadu fora, santu Antoni at artziadu su fuste cun sa punta alluta e l'at mòvidu a inghèriu a inghèriu, faghende bolare sas ischintiddas, comente beneighende.

E at cantadu: «Fogu, fogu peri su logu; peri su mundu fogu giocundu!»

Dae sa borta, cun cuntentesa manna de sos òmines, sa terra at tentu su fogu. E santu Antoni si nch'est torradu a su desertu a pregare.

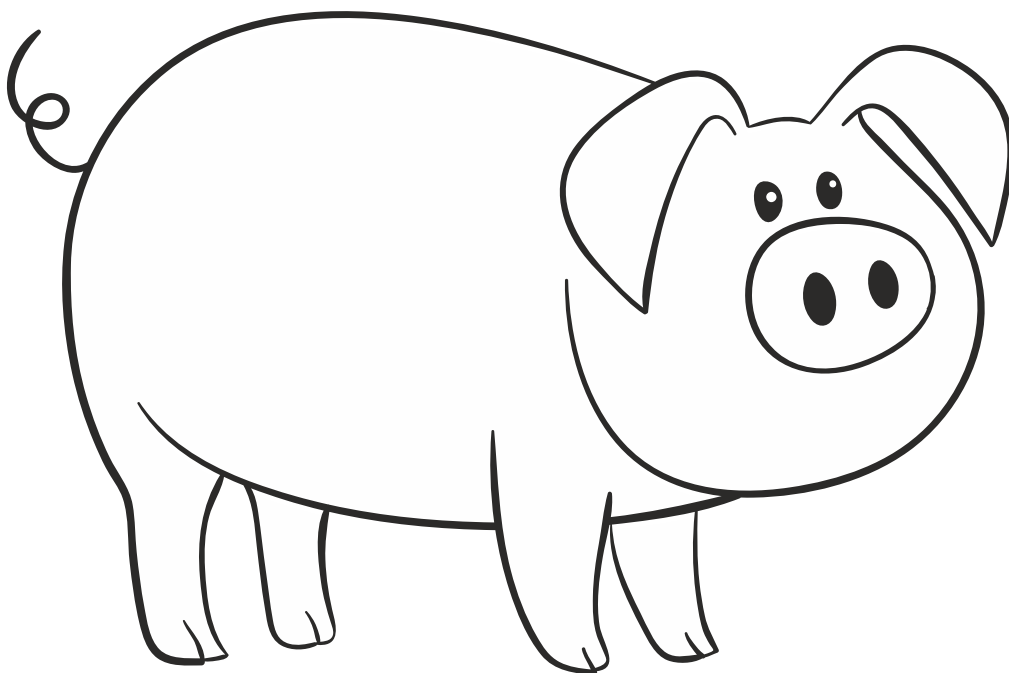
*Italo Calvino*



# Sant'Antoni de su Fogu

Colora comente agradat a tie

“ Si cheres,  
nois lassamus intrare  
su porcheddu,  
ma a tie nono!







# Sant'Antoni de su Fogu

Colora comente agradat a tie

“ Fogu, fogu  
peri su logu;  
peri su mundu,  
fogu giocundu!”



**30<sup>e</sup> 31**  
de bennàrgiu



# Sas dies imprestadas

Colora comente agradat a tie

A sas dies prus fritas de s'annu (cussas chi in italianu si narant "Giorni della merla") in sardu lis naramus "Sas dies imprestadas".

Comente mai?

Bos l'ispiègamus in su contu chi agatades in sa pàgina chi sighit.





# Su contu de sas dies imprestadas

**U**nu tempus su mese de bennàrgiu fiat in cuntierra cun unu pastore. Bennàrgiu si contaiat unu mese fritu meda, ma su pastore si nde ridiat narende: «Custu no est fritu! In campagna fritu non bi nd'at e s'erba est naschende una bellesa, mègius chi no in beranu!»

«Cantu bi giogas chi in artis de finire su mese tue nde perdes totu su bestiàmene, dae su fritu chi faghet?» at naradu Bennàrgiu.

«Marranu!» l'at rispostu su pastore, e s'est postu a impignu pro tènnere contu su bestiàmene prus chi no in àteros meses.

A cussu tempus su mese de bennàrgiu fiat prus curtzu, teniat 29 dies ebbia. Imbàtidu a s'ùrtima die (chi fiat su 29) su pastore, riende, at naradu: «Ebbe', su mese est finidu e deo no apo pèrdidu mancu unu pegus. Apo bìnchidu deo».

Tando Bennàrgiu, ofesu e arrennegadu, est andadu dae su mese de Freàrgiu (chi a cussu tempus teniat 30 dies) e l'at naradu: «*Impresta-mi duas dies talis chi ponze nie, talis chi ponze froca chi su pastore 'oca*».

Freàrgiu bi las at imprestadas e fiant duas dies gasi fritas chi su pastore, chi non si l'isetaiat, nd'at pèrdidu totu su bestiàmene.

E dae cussa borta su mese de freàrgiu tenet 28 dies ebbia e su mese de bennàrgiu nde tenet 31, e sas ùrtimas duas sunt sas prus fritas de totus.

# Su pastore

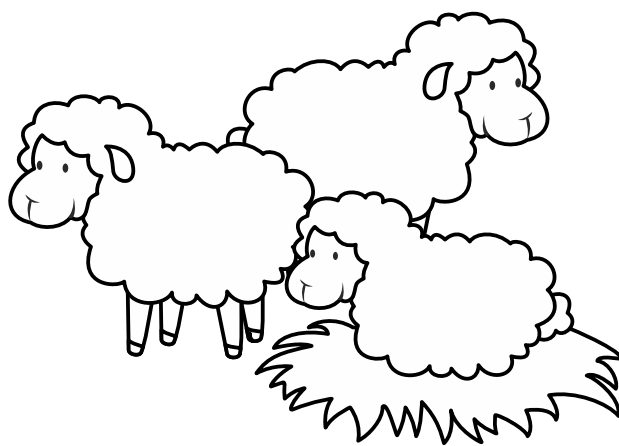
Colora comente agradat a tie



Custu est unu \_\_\_\_\_  
cun una \_\_\_\_\_

Custas sunt tantas

\_\_\_\_\_



Custu est su \_\_\_\_\_



# Su Carrasegare

Colora comente agradat a tie

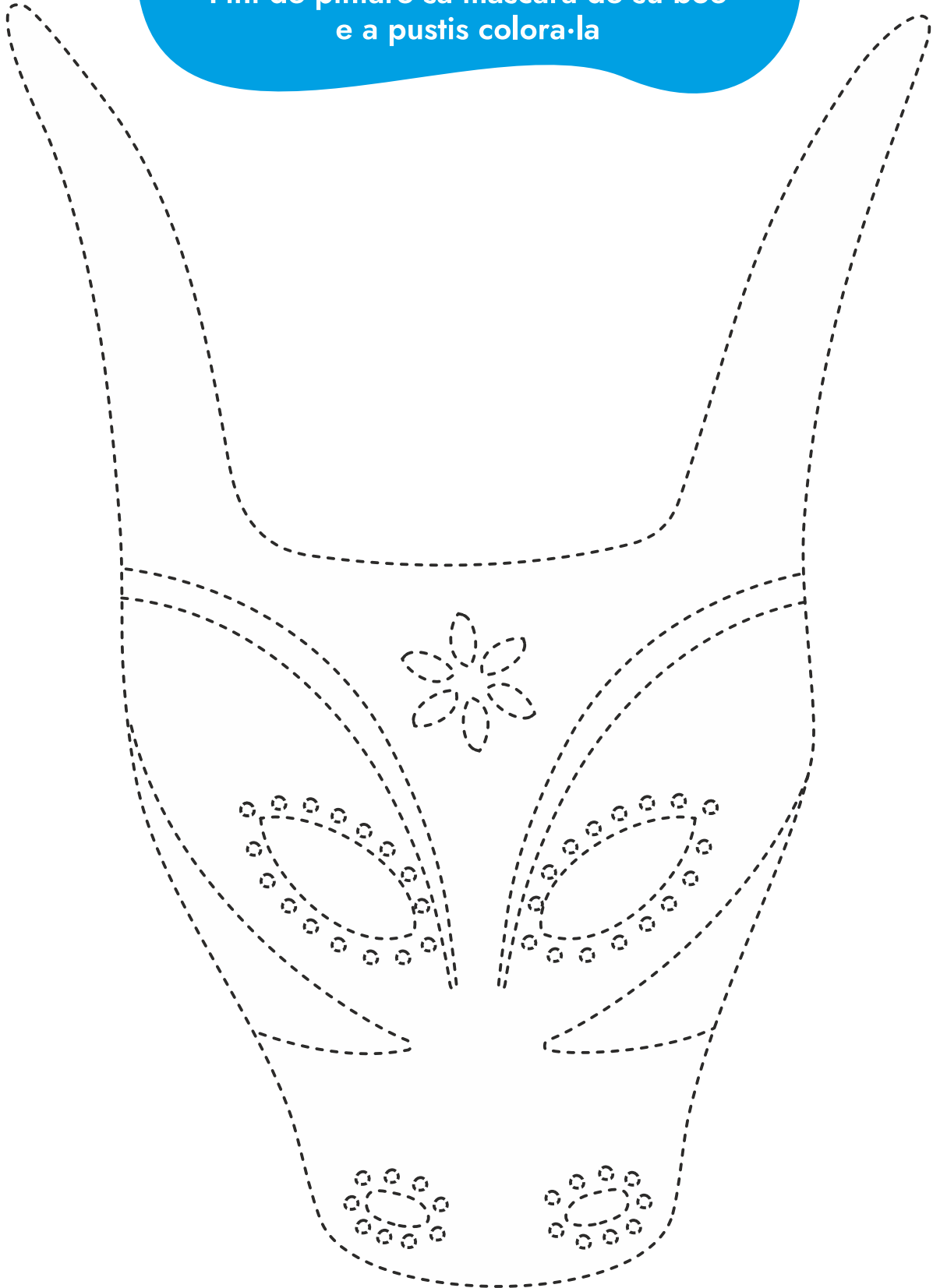
Mese  
de freàrgiu





# Su Carrasegare

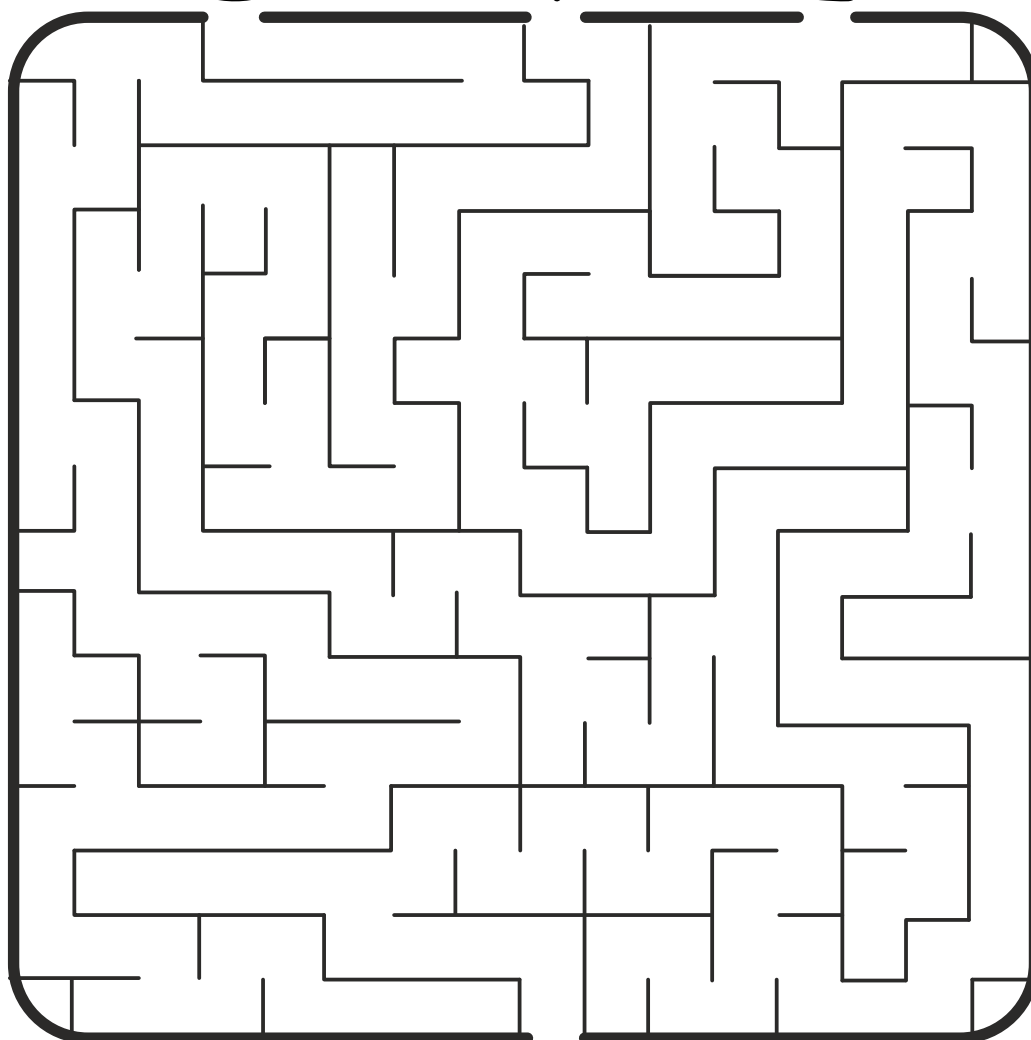
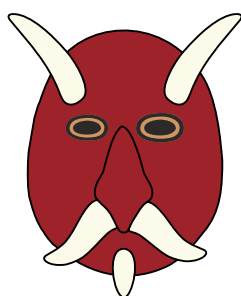
Fini de pintare sa màscara de su boe  
e a pustis colora-la





# Su Carrasegare

Su boe, su bundhu e su mamuthone:  
cale de custas màscaras s'at a pònneru Antoneddu?





# Su palliatzu

Colora comente agradat a tie







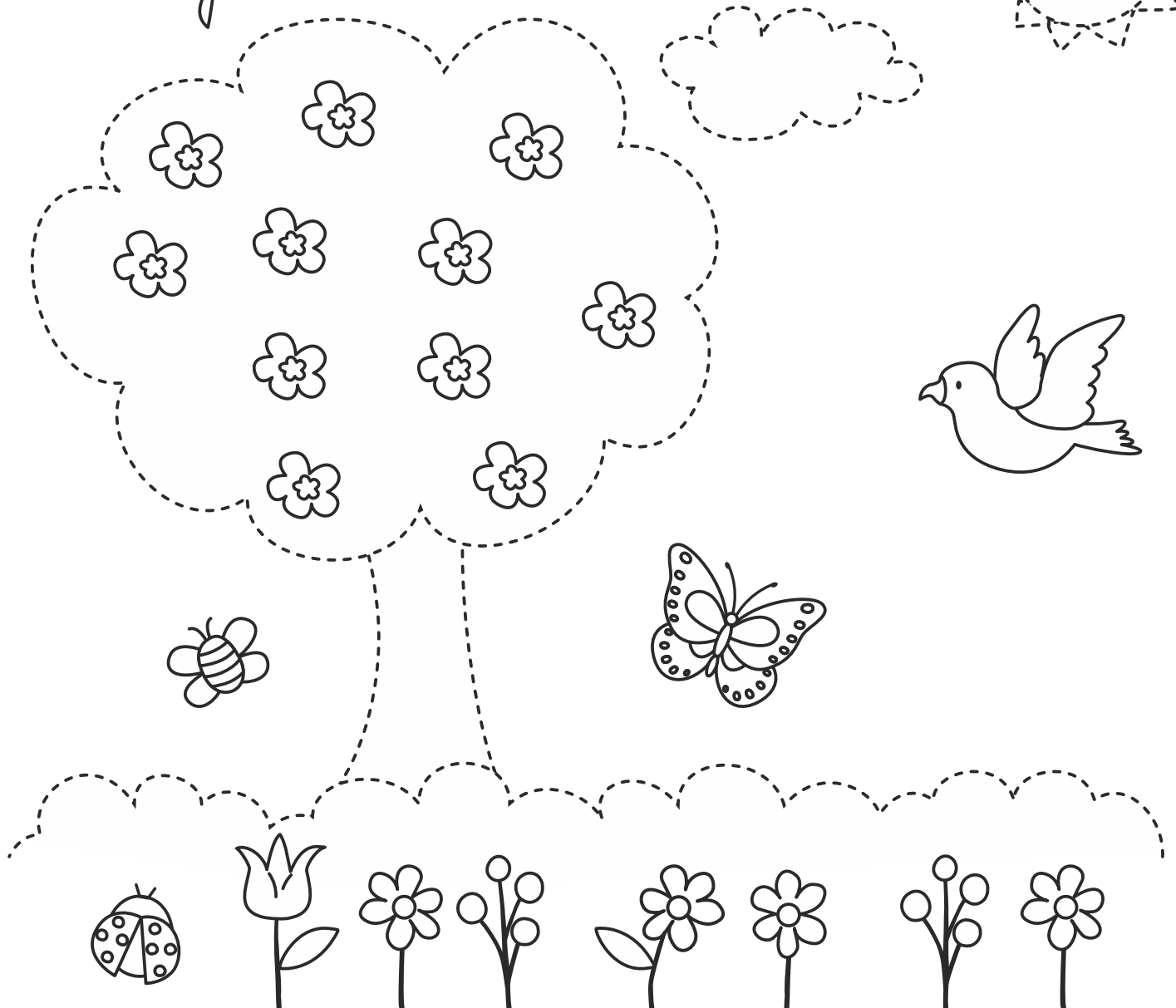
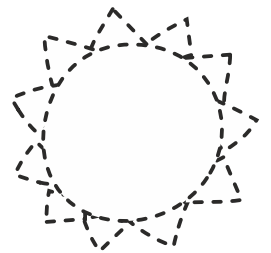
Su beranu



# Su beranu

Auni sas línias e colora totu

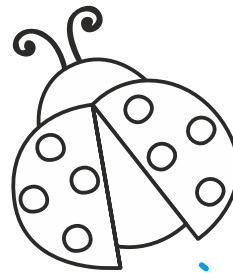
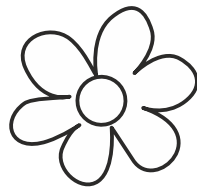
In beranu naschent sos frores:  
su mundu si prenat de milli colores.





# In beranu essint sas pibiolas

Colora comente agradat a tie

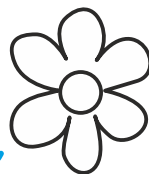
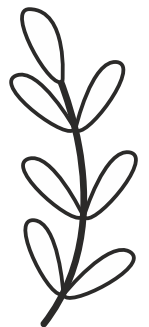
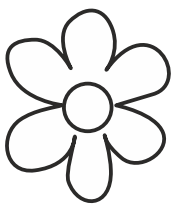


**Pibiola pibiola**

**lea su libru e bae a iscola**

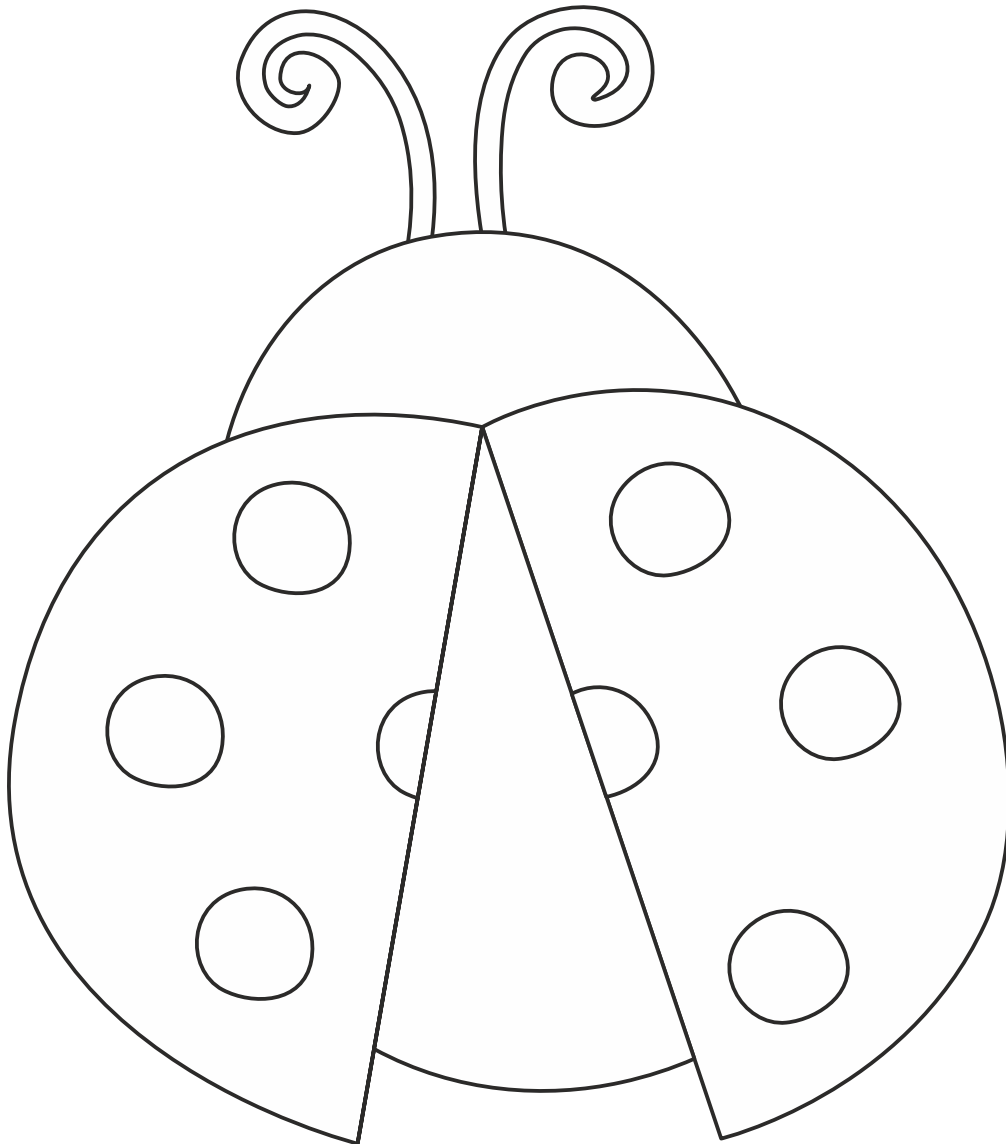
**lea su libru e bae a Casteddu  
a mi comporare un'aneddu**

**un'aneddu pro mi cojuare  
pibiola torra a bolare!**



# Sos colores de su beranu

Colora comente agradat a tie



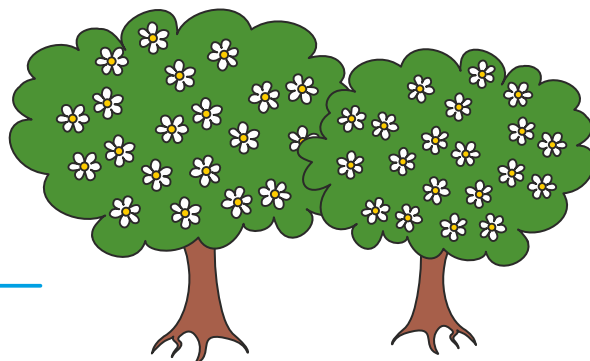
**Cales sunt sos colores de sa pibiola?**

---



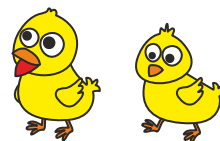
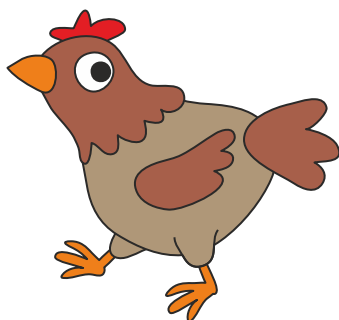
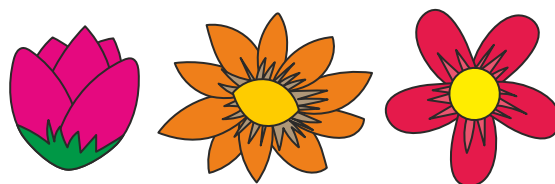
# Sa campagna in beranu

Custas sunt duas \_\_\_\_\_



Su \_\_\_\_\_ faghet andare su trattore

E custos sunt tres \_\_\_\_\_



Custa est una \_\_\_\_\_ cun sos \_\_\_\_\_

8 de  
martzu

# Festa de sas fèminas

Colora comente agradat a tie

Coloro





# Festa de sas fèminas

Auni sas lìneas e colora totu

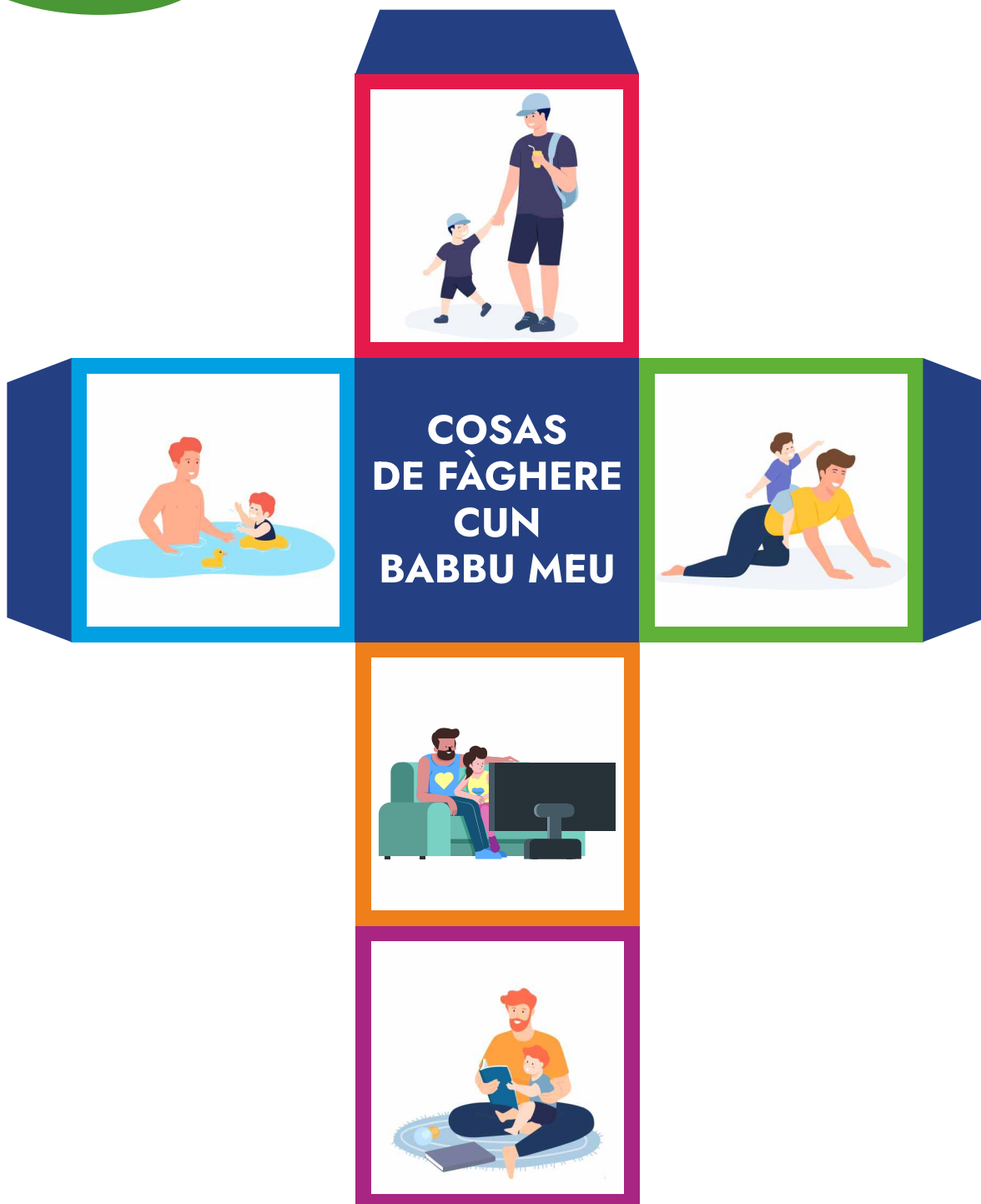




# Festa de su babbu

Ite t'agradat a fàghere cun babbu tuo?

19<sup>de</sup>  
martzu







# Festa de su babbu

Colora comente agradat a tie

Apo lèghidu in su giornale  
una cosa ecetzionale,  
una die ispetziale  
chi non potzo ismentigare:  
de su **BABBU** est sa **FESTA**  
e de basos una cesta!

Augùrios babbu caru!!!





# Festa de su babbu

Colora comente agradat a tie

Mègius babbu de su meu  
in ue nd'at, in custu mundu?  
Mègius babbu non nche nd'at  
si l'inghìrio in tundu in tundu!

Augùrios  
babbu istimadu!





# Pasca de abriale

Mese de  
martzu/abriale

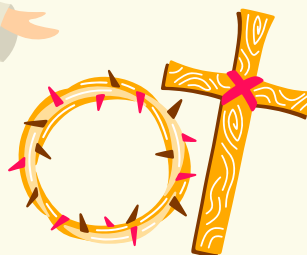




# Sa Chida Santa

Pasca

Domìniga  
de Pramma



Chenàbura  
Santa



Giòbia Santa

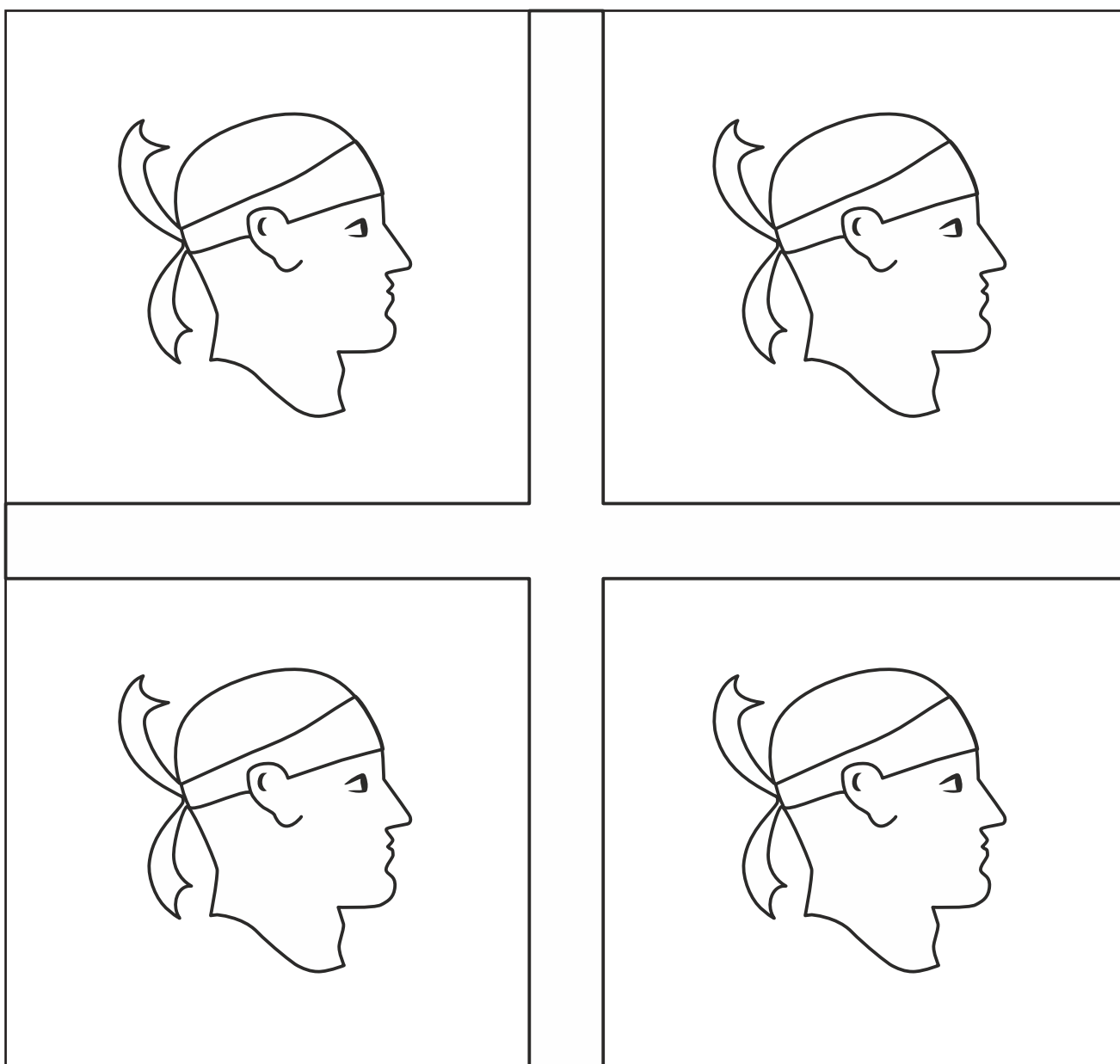


**A cale festa pensas, abbaidende custa immàgine?  
Iscrie·lu in suta.**

# Die de sa Sardigna

Colora sa bandera de sos Bator Moros

28  
de abriale





# Die de sa Sardigna

Colora sas litereddas comente agradat a tie

**S**u 28 de abriale de su 1794 sos sardos nch'ant catzadu dae Sardigna a su vitzerè Balbiano e a totu sos amministradores piemontesos, ca fiant faghende sos prepotentes dae tempus meda e sa gente non nde podiant prus.

Sa paràula de òrdine fiant **"Nara cìxiri!"** ("cìxiri" in casteddaju cheret nàrrere "ceci"). Sos piemontesos non fiant bonos a pronunziare sa "x" casteddaja e in custa manera, mancarì s'esserent bestidos comente sos sardos, non si podiant cuare e sos sardos los connoschiant luego.

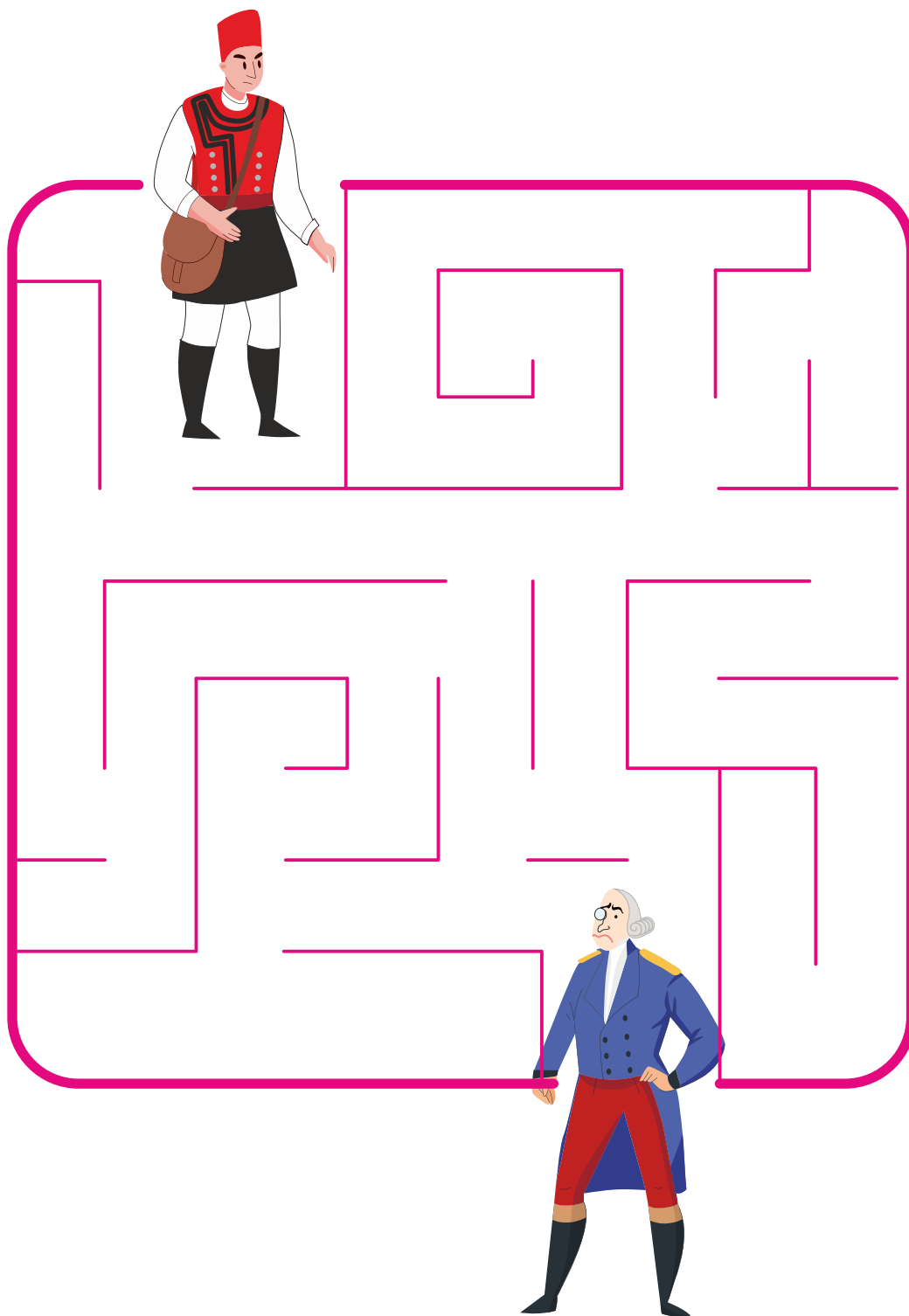
NARA  
CÌXIRI





# Die de sa Sardigna

Agiua a sos casteddajos a nche catzare a su vitzerè







# Die de sa Sardigna

Sa cantzone “Su patriotu sardu a sos feudatàrios” ammentat sas dies de sa Sarda Rivoluzione, cando sos sardos ant gherradu contra de s’opressore piemontesu.

Sa cantzone l’at iscrita su magistradu Frantziscu Innàtziu Mannu in su 1794 e est divènnida su “cantu de gherra” de sos rivoltzionàrios sardos.

Pro ite si festat sa Die de sa Sardigna?



- Ca sa Sardigna est bella
- Ca ammentamus chi sos sardos si sunt rebellados a sa prepotèntzia de sos amministradores piemontesos
- Ca sos piemontesos non fiant bonos a nàrrere “cìxiri”



# Su patriotu sardu a sos feudatàrios

*“Procurade ‘e moderare, barones, sa tirannia  
Chi si no, pro vida mia, torrades a pe’ in terra!  
Declarada est già sa gherra contra de sa prepotèntzia  
E comintzat sa passèntzia in su pòpulu a mancare.”*

“Cercate di frenare, baroni, la tirannia  
Se no, per la vita mia, ruzzolerete a terra!  
Dichiarata è già la guerra contro la prepotenza  
E la pazienza, nel popolo, inizia a mancare.”

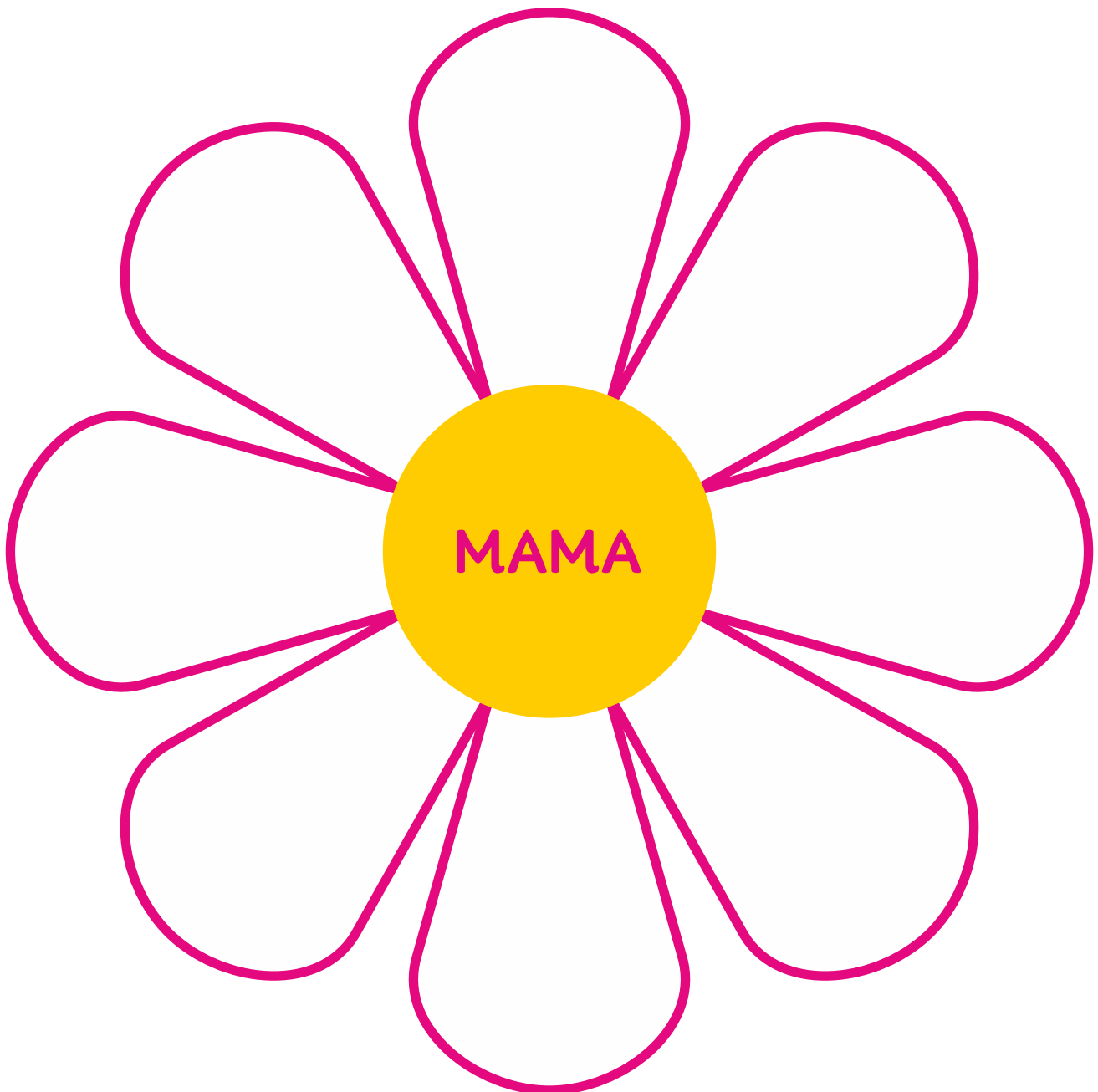




# Festa de sa mama

In onni pètalù de custu frore iscrie carchi agetivu  
pro descriere a mama tua

Segunda  
domìniga  
de maju

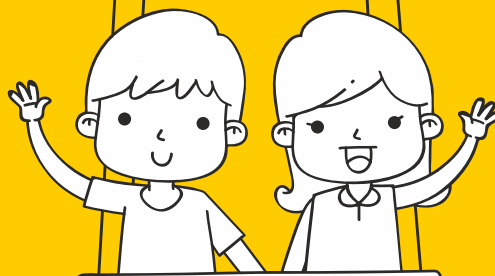




# Sa mama

Colora comente agradat a tie

Sa mama est sa lanterna luminosa  
chi in onni passu su figiu guidat;  
est lughe risplendente e virtuosa  
chi s'intelletu pro su bene ischidat.  
Costante educadora in onni cosa  
lu cussìgiat, l'adorat, no lu fidat.  
L'agiuat in sa vida materiale,  
lu rendet forte in sa vida morale!

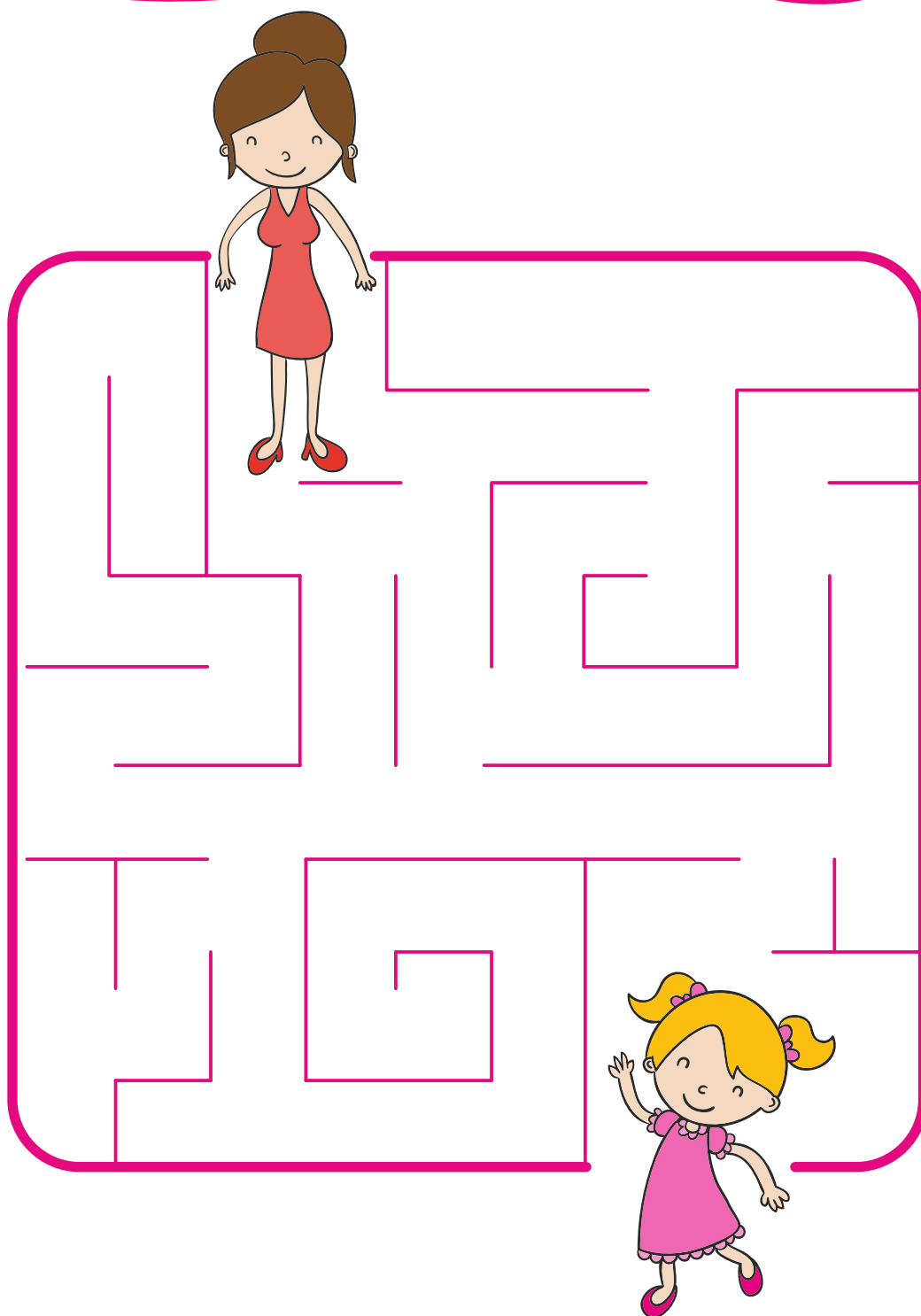


**Augùrios mama cara!**



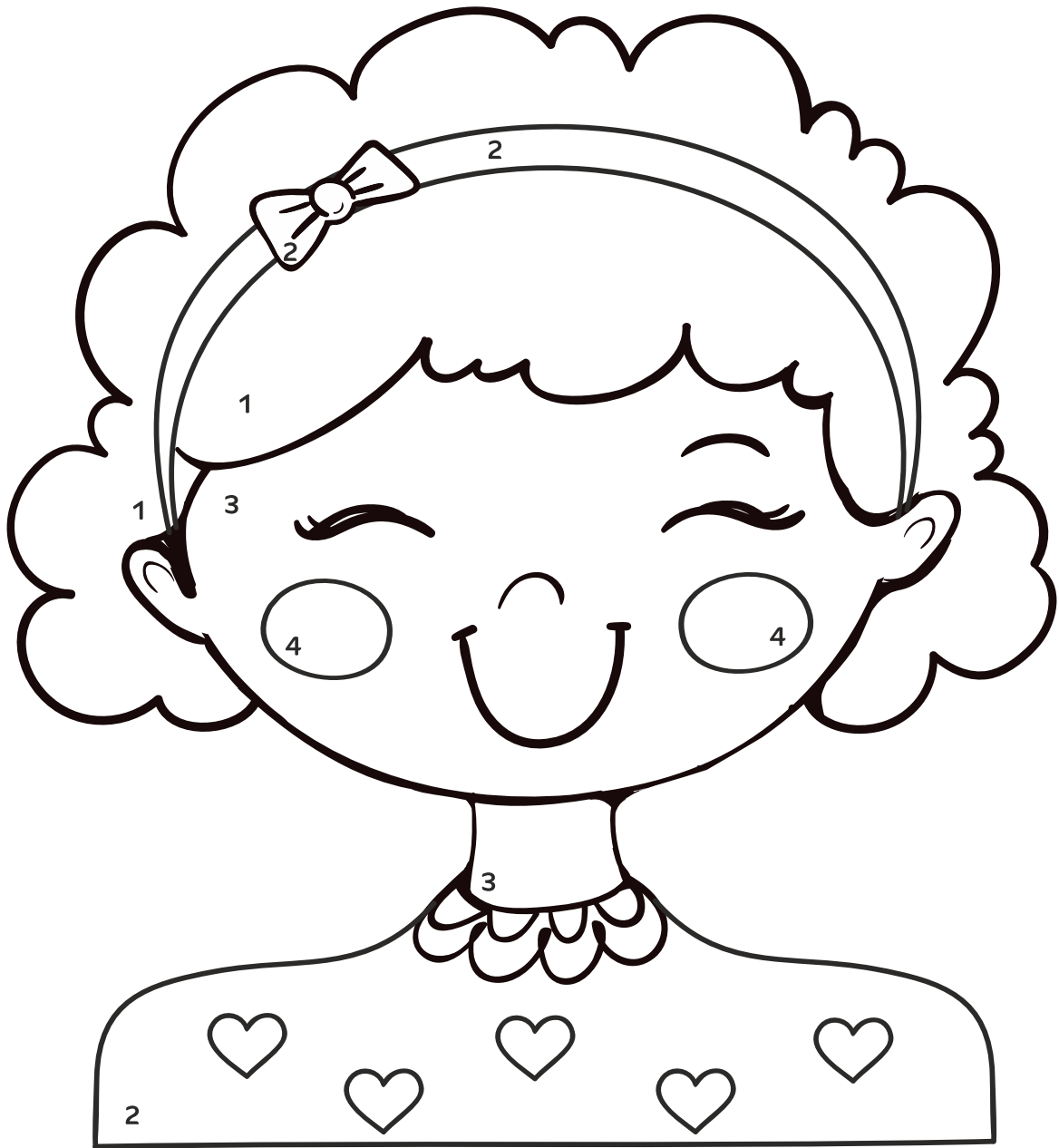
# Festa de sa mama

Agiua a Mariedda a andare a in ue est sa mama  
passende in su labirintu



# Festa de sa mama

Colora sighende sos nùmeros



# Festa de sa mama

Pinta sas cosas in su cuadreddu  
marcadu in colore de arantzu



Pinta unu frore



In artu a manu manca



Pinta un'aneddu



In artu a manu destra



Pinta unu coro



In mesu



Pinta sas lavras



In bassu a manu manca



Pinta unu donu



In bassu a manu destra


# Sa mama

Colora comente agradat a tie

Mama mia est bella che frore  
cun sos pilos chi parent de seda.

A sa vida li ponet colore:  
est sa lughe, s'amore, s'ispera.  
Cando a issa l'iscanzat su risu  
paret semper chi essat su sole,  
chi s'averet onni disizu,  
chi su mundu siat prenu de amore!

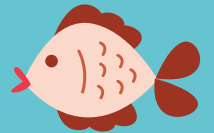
Augùrios mama istimada!







# S'istiu





# Festa de Santu Giuanne

Colora comente agradat a tie

24 de  
làmpadas





# Ite si faghet su sero de Santu Giuanne?

## Sos fogos

In sas carreras si faghent fogos de abuleu (*mentha pulegium*) e sa gente los sàrtiat in rughe, pro non tènnere dolore de bentre in totu s'annu.



## Su compariu

In note de Santu Giuanne òmines e fèminas si faghiant compares e comares, faghende paris unu nodu a su mucadore e narende sa fòrmula antiga:

“ Comare comare  
in benes e in male  
in males e in bene  
comare 'e piaghene  
comare 'e allegria  
isposa comare mia  
comare mia isposa  
a bois su gròfulu  
e a mie sa rosa. ”





## S'abba muda

Unu tempus, sa note de Santu Giuanne sos pitzinnos andaiant peri sas funtanas de sa bidda bufende in totue e mantenende s'abba in buca. A ùrtimu, imbàtidos a crèsia, pichiaiant a sa gianna narende: *"Santu Giua', bènnidos semus!"*



## S'abba de frores

In carchi bidda de Sardigna si usat a fàghere s'abba de frores: frores e erbas aromàticas si lassant a serenare in s'abba tota sa note de su 23.

S'incràs cussa abba profumada s'impreat pro si samunare manos e cara, e sa restante si betat a sos ortos o si regalat comente augùriu de prosperidade.





# E como... andamus a MARE!!!



Mare biaitu cun undas chi ballant  
a benis cun megus ocannu a nadare?

Mi porto palita, bualeddu e forminas  
e fràigo una domo pro bi giogare.



La fatzo de rena, ma bella de a beru,  
cun turre e muràllia (chi est de ammirare).

Sa rena est caente, m'infundo sos pees:  
aporri s'unghentu pro non mi brusiare.



E pische a bi nd'at? Mi paret chi ei.  
Mi paso un'iscuta e ando a piscare.



# Su mare

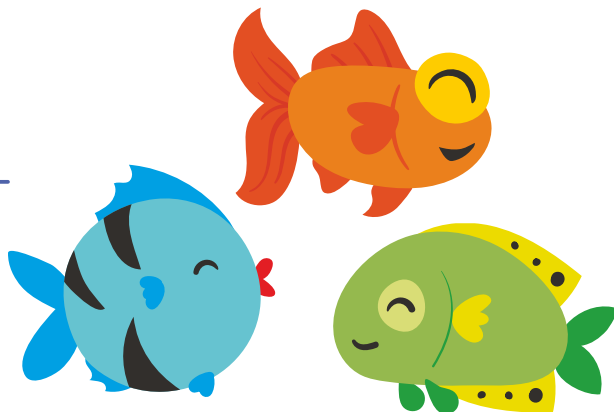


Custa est una \_\_\_\_\_

Ite animales sunt? \_\_\_\_\_

Cantos sunt? \_\_\_\_\_

De ite colore? \_\_\_\_\_

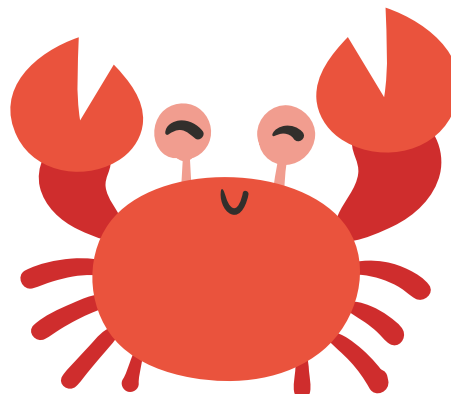


De ite colore est  
custu isteddu de mare?

\_\_\_\_\_

Ite si narat  
custu animale marinu?

\_\_\_\_\_







REGIONE AUTONOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



## UFÌTZIU LIMBA SARDA Unione Comunes de Piana Lì

Lege 482/1999 (Artt. 9 e 15)  
Lege regionale 22/2018 (art. 10, comma 5, annualidade 2022)

A su progetu b'ant leadu parte sos Comunes chi sighint:  
Bosa, Frussio, Magumadas, Mòdolo,  
Montresta, Sàgama, Sune,  
Tinnura, Tresnuraghes